

领袖文库
Leaders of the World

时延春 / 著

穆巴拉克

尼罗河之子

“我的名字叫穆罕默德·胡斯尼·穆巴拉克”

世界知识出版社

World Affairs Press



穆巴拉克

尼罗河之子

世界知识出版社
World Affairs Press

时延春 / 著

图书在版编目 (CIP) 数据

尼罗河之子穆巴拉克 / 时延春著; 一北京: 世界知识出版社,
2006.5

ISBN 7-5012-2813-2

I. 尼... II. 时... III. 穆巴拉克-传记 IV. K834.117=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 029276 号

书 名 尼罗河之子穆巴拉克

责任编辑 袁路明
装帧设计 小 月
责任出版 赵 玥
责任校对 李 琴

出版发行 世界知识出版社
地址邮编 北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)
排 版 北京世知萨隆文化交流中心
印 刷 北京通县电子外文印刷厂
经 销 新华书店
开本印张 787×960 1/16 18½印张
插页字数 250 千字 4 插页
版次印次 2006 年 5 月第一版 2006 年 5 月第一次印刷
定 价 29.80 元

版权所有 侵权必究



1976年4月，毛泽东主席会见访华的埃及副总统穆巴拉克。



1955年4月，周恩来总理（左二）与纳赛尔总统（左四）在印度尼西亚万隆召开的亚非会议上。



1963年12月，周恩来总理和陈毅副总理访问阿联，出席纳赛尔总统举行的宴会。

1963年12月，周恩来总理访问埃及，参观金字塔和狮身人面像。



1956年11月3日，北京各界人民在天安门广场集合，支持埃及维护国家主权，反对英、法侵略。



1983年4月，邓小平在人民大会堂会见埃及总统穆巴拉克，时延春（后排左一）为他们做翻译。

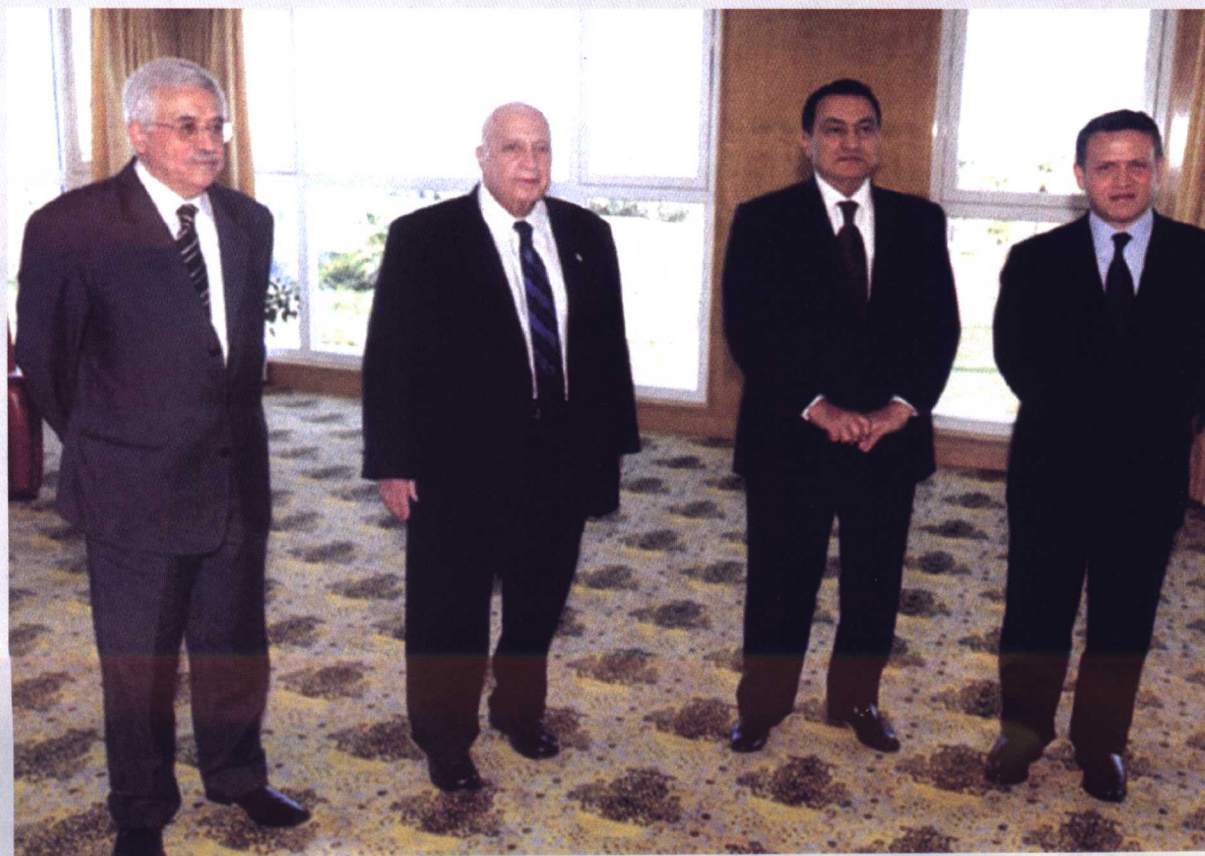


2004年1月，阿拉伯国家联盟秘书长阿姆鲁·穆萨迎接访问阿盟秘书处的中国国家主席胡锦涛。

穆巴拉克
总统与美国总
统布什及部分
阿拉伯国家领
导人在一起。



穆巴拉克总统（右二）与约旦国王阿卜杜拉（右一）、以色列总理沙龙（右三）、巴勒斯坦民族权力机构主席阿巴斯（右四）。





穆巴拉克总统与阿曼苏丹卡布斯。



穆巴拉克总统与德国总理施罗德一起观看埃及法老时期的出土文物。



苏珊·穆巴拉克夫人在
法兰克福市金皮书上签名。



穆巴拉克总统为基
陶米叶公路开通剪彩。



穆巴拉克总统和
2004年雅典奥运会埃
及冠军们合影。



1985年2月26日，
时延春在开罗总统府
见穆巴拉克总统。



1985年时延春夫妇在我国驻埃及使馆
大使官邸。



穆巴拉克总统与埃及儿童。



الرئيس

The President

القاهرة فى ٢٠ فبراير ٢٠٠٦

أسعدنى أن تصدر دار نشر " المعرفة العالمية " هذا الكتاب عن سيرتى الذاتية ، وأسعدنى بوجه خاص أن يصدر هذا الكتاب فى بكن ، بما للعلاقات المصرية الصينية الراسخة من أهمية بالغة ، وبما توليه القيادتان السياسيتان من إهتمام لتعزيز الصداقة والتعاون بين البلدين والشعبين ، فى كافة المجالات وعلى مختلف المستويات .

إن إختيار عنوان هذه السيرة الذاتية لا يخلو من دلالة ، فلقد ولدت ونشأت فى إحدى قرى دلتا النيل فى ريف مصر ، واجتهدت - ولا أزال - فى خدمة مصر وشعبها ومنطقتها طيلة سبعة وخمسين عاما ، قضيتها بين صفوف القوات المسلحة والعمل السياسى نائباً ثم رئيساً للجمهورية .

شاعت الاقدار أن أكون شاهدا على مرحلة دقيقة فى تاريخ مصر المعاصر وتاريخ منطقتها ، وأن ألعب دورا فى معركتى الحرب والسلام ، من أجل مستقبل أفضل لمصر ودول وشعوب الشرق الأوسط ، ومن أجل عالم أكثر أمنا وسلاما واستقرارا وعدلا .

أمل أن يستمتع القارئ بهذه السيرة الذاتية لإبن من أبناء النيل .

محمد حسنى مبارك

محمد حسنى مبارك



الرئيس

穆巴拉克总统的致辞（译文）

我感到高兴的是，世界知识出版社出版有关我的传记。我尤其感到高兴的是，这本书在北京出版，这对牢固的埃中关系来说，有其重要意义。两国政治领导都重视在各方面、各层次加强两国和两国人民之间的友好合作。

这本传记所取书名也深有涵义。我出生在尼罗河三角洲一个村庄，在埃及农村长大。我为服务于埃及、埃及人民及这一地区奋斗了57年。在此期间，我在武装部队工作过，并从事政治工作，担任过副总统，后又担任总统，迄今仍在孜孜不倦地工作着。

由于命运的指使，我见证了埃及现代史上和这一地区历史上所经历的微妙阶段。我在战争与和平两场战斗中均发挥了作用，期于为埃及和中东国家及人民创造更美好的未来，也期于创造一个更安全、更和平、更稳定、更公正的世界。

希望尼罗河之子的传记能得到读者的赏识。

穆罕默德·胡斯尼·穆巴拉克（签字）

2006年2月20日于开罗

بسم الله الرحمن الرحيم



الرئيس

The President

القاهرة فى ٢٠ فبراير ٢٠٠٦

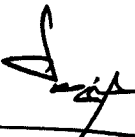
السيد / شى يانشون

بكين

تلقيت عبر القنوات الدبلوماسية رغبتكم فى أن أوجه إليكم كلمة
تتشرونها فى مقدمة كتاب " مبارك أين النيل " الذى ترمعون إصداره حول
سيرتى الذاتية .

ويسعدنى أن أبعث إليكم بالكلمة المطلوبة ، مع أطيب تمنياتى لكم
ولدار النشر التى تترأسونها بدوام النجاح والتوفيق ، ولشعب الصين العظيم
وقيادته وحكومته بدوام العزة والإزهار ، وللعلاقات المصرية الصينية مزيداً
من المتانة والرسوخ .

مع صادق تقديرى ،


محمد حسنى مبارك

رئيس جمهورية مصر العربية



الرئيس

穆巴拉克总统致作者的亲笔信（译文）

北京

时延春先生：

我通过外交渠道得悉，您将出版《尼罗河之子穆巴拉克》一书，这是关于我的传记的著作。您希望我能写一致辞。

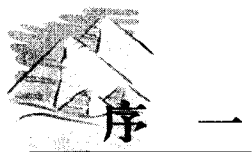
我高兴地发去我的致辞，谨祝您并祝出版社永远成功顺利，祝伟大的中国人民及其领导和政府永远强大繁荣，祝埃中关系更加牢固坚强。

表示诚挚的致意。

阿拉伯埃及共和国总统

穆罕默德·胡斯尼·穆巴拉克（签字）

2006年2月20日于开罗



一提到埃及，人们就会想到，这是一个神奇的国家。湛蓝的尼罗河缓缓流过金黄的沙漠，两岸的旖旎风光构成一幅幅巨大的画卷，展示出大自然的美景。这条恩泽之河造就了具有 7000 年历史的埃及文明。这里的名胜古迹瑰奇绚丽，历史文物洋洋大观。埃及既有闻名遐迩的金字塔、亚历山大灯塔、卢克索神庙为代表的古代文明，并有各个历史时期和不同宗教的多种文明，还有丰富多彩的自然景观，从而使埃及成为世人向往的旅游胜地。在历史长河中，埃及历经沧桑。二战后，埃及经历了四次中东战争，后又开启了中东和平进程，在中东、非洲和世界舞台上发挥着重要作用。在这块大地上，神话传说与现实社会交汇，流血冲突与多元文化交织。在历史的嬗变中，人们听到化干戈为玉帛的和平呼唤，人们也看到建设新家园的丰硕成果。

一提到埃及，人们就会想到，在这人杰地灵名胜之区，涌现了一代代历史枭雄和名人志士。自 1952 年“7·23”埃及革命以来，纳赛尔、萨达特、穆巴拉克不仅作为埃及领袖人物被人称道，而且作为国际著名政治活动家被载入史册。穆巴拉克总统执政时间最长，建树颇多。他坚持“和平、稳定、发展”战略，着力稳定国内局势，实行励精图治、发展经济的政策，政绩显著。在对外关系方面，他奉行独立自主、不结盟政策，主张在相互尊重和不干涉内政的基础上建立国际政治和经济新秩序，加强南北对话和南南合作。他积极开展纵横捭阖的外交活动，尽力推动中东和平进程，努力巩固中东大国地位，加强同世界大国的关系，充当发展中国家的代言人并加强同非洲等发展中国家的双边关系，从而使埃及在阿拉伯、非洲和国际事务中均发挥重要作用。他被视为中东的一代风云人物。

一提到埃及，人们就会想到，中国与埃及同为世界文明古国，两国交往



源远流长。埃及是第一个承认新中国并与之建交的阿拉伯、非洲国家。建交 50 年来，两国友好合作关系不断发展。1998 年，两国建立战略合作关系，为双边关系发展注入了新的内涵。2004 年初，中国国家主席胡锦涛选择埃及作为他首访非洲的第一站，并提出在政治、经济、文化、外交等方面不断充实和深化中埃战略合作关系构想，得到穆巴拉克总统的积极响应。长期以来，穆巴拉克总统一贯重视发展同中国的特殊友好关系，并强调把这一关系置于埃及对外关系的前列。他多次强调，他对中国怀有特殊的感情。他先后八次访华，与中国几代领导人结下了深厚的友谊。在他和中国领导人的共同关怀和努力下，中埃关系稳步全面发展，堪称“南南合作”的典范。

时延春大使从事中东、阿拉伯地区工作 40 年，在该地区常驻长达四分之一世纪。他于 1965 年第一次到开罗大学进修阿拉伯语，又于 1984 年到中国驻埃及使馆工作，并多次访问埃及。他曾多次为穆巴拉克总统当翻译。值 2006 年 5 月中埃建交 50 周年之际，时延春大使撰写了《尼罗河之子穆巴拉克》一书。该书以纪实文学的形式生动地介绍了穆巴拉克这位风云人物。读者在这本书中可以了解到穆巴拉克的成长轨迹、奋斗业绩、婚姻家庭、政治主张和经历的重大事件。读者透过穆巴拉克这位领袖人物也可了解到埃及的悠久历史、灿烂文化、战略地位和重要作用。与此同时，作者还在书中比较详细地书写了中国与埃及的友好合作关系，重点写到穆巴拉克八次访华和中国领导人访问埃及的情况。这是一本集知识性、史料性、趣味性为一体的好书，值得一读。

我从事中国和埃及友谊工作多年，几次去过埃及，这一文明古国的灿烂历史文化给我留下了深刻的印象。我对于中国和埃及在各领域交往与合作的发展表示由衷的高兴，对于穆巴拉克总统为此做出的杰出贡献表示深切的感谢！本书的出版，必将进一步增强中埃两国人民的相互了解和友谊。我对此表示祝贺！

铁木尔·达瓦买提

2006 年 3 月 16 日

（铁木尔·达瓦买提为全国人大常委会前副委员长，现为中国—阿拉伯友好协会会长）